No. 41027

Netherlands
and
Sweden

Agreement on privileges and immunities for liaison officers and otber members of staff at the Europol Drugs Unit in The Hague between the Kingdom of tbe Netherlands and the Kingdom of Sweden. Stockholm, 12 April 1995 and 28 August 1995

Entry into force: *14 September 1995, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 22 February 2005*

Pays-Bas
et
Suède

Accord relatif aux privilèges et immunités pour les officiers de liaison et autres membres du personnel à l'Unité Drogues d'Europol à La Haye entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Suède. Stockholm, 12 avril 1995 et 28 août 1995

Entrée eu vigueur : *14 septembre 1995, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistremeut auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 22 février 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Royal Netherlands Embassy

Stockholm

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs and with reference to the Joint Action of 10 March 1995 and to the decision of the European Council of 29 October 1993 that Europol should have its seat in The Hague, and pending the establishment of Europol by treaty, has the honour to propose the following on behalf of the Government of the Netherlands.

1. Liaison officers and other members of staff who are employed at the Europol Drugs Unit in The Hague on behalf of the Kingdom of Sweden under the aforementioned Joint Action and who settle in the Netherlands for that reason, and members of their family who form part of their household and who do not possess Dutch nationality, shall enjoy the privileges and immunities in and vis-à-vis the Kingdom of the Netherlands that accrue to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, except that the immunities shall not extend to damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by them, nor to traffic offences and that the immunity from criminal jurisdiction shall not extend to acts performed outside the course of their duties.

2. The obligations of Sending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands shall apply to the persons referred to at 1.

3. The Kingdom of the Netherlands shall, upon request, supply the persons referred to at 1. with an identity card showing their status.

The Embassy proposes that this note and the affirmative note of the Ministry for Foreign Affairs together shall constitute an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden, which shall enter into force on the fifteenth day after the date of receipt of the affirmative note of the Ministry for Foreign Affairs and which shall remain in force for one year while, in case at the end of this term a treaty concerning the establishment of Europol is not in force, a further exchange of notes to prolong the agreement may be concluded.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 12 April 1995

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden
Stockholm

II

Ministry For Foreign Affairs

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour to confirm receipt of the Embassy's note of 12 April 1995 which reads as follows:

[See Note I]

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the above proposals are acceptable to the Kingdom of Sweden and that the note of the Embassy and this affirmative note constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden which shall enter into force on the fifteenth day after the date of receipt by the Embassy of this note and which shall remain in force for one year while, in case at the end of this term a treaty concerning the establishment of Europol is not in force, a further exchange of notes to prolong the agreement may be concluded.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 28 August 1995

The Royal Netherlands Embassy
Stockholm

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Ambassade du Royaume des Pays-Bas

Stockholm

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la Suède et, en se référant à l'Accord ministériel concernant la création de l'Unité Drogues d'Europol, conclu entre les Ministres de TREVI réunis à Copenhague les 1er et 2 juin 1993, ainsi qu'à la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 d'établir le siège d'Europol à La Haye, et anticipant sur la création d'Europol par traité, a l'honneur de lui proposer ce qui suit, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

1. Les officiers de liaison et les autres membres du personnel qui, en vertu de l'Accord ministériel susmentionné, sont détachés auprès de l'Unité Drogues d'Europol par le Gouvernement de la Suède et qui s'établissent de ce chef aux Pays-Bas, ainsi que les membres de leur famille qui font partie de leur ménage et qui ne possèdent pas la nationalité néerlandaise, jouissent au sein du Royaume des Pays-Bas et à son égard des privilèges et immunités qui reviennent, en vertu de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas, étant entendu que le régime des immunités ne s'applique pas dans les cas de dommages causés par des véhicules ou d'autres moyens de transport qui leur appartiennent ou qu'ils conduisent, ni aux infractions au code de la route, et que l'immunité de juridiction pénale ne s'applique pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

2. Les obligations des États d'envoi et de leur personnel qui, en vertu de la Convention de Vienne, s'appliquent aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas s'appliquent aux personnes mentionnées au paragraphe 1.

3. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fournit aux personnes mentionnées au paragraphe 1, sur leur demande, une carte d'identité faisant état de leur statut.

L'Ambassade propose que la présente note et la note de confirmation du Ministère des affaires étrangères constituent ensemble un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume de la Suède, qui entrera en vigueur, le quinzième jour suivant la date de réception de la réponse de confirmation du Ministère des affaires étrangères et le demeurera pour une durée d'un an. Si, après ce délai d'un an, aucun traité concernant la création d'Europol n'est encore entré en vigueur, un nouvel échange de notes pour prolonger la validité de l'accord pourra être conclu.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion, etc.

Stockholm, le 12 avril 1995

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume de la Suède
Stockholm

II

Ministère des affaires étrangères

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade du 12 avril 1995, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Ministère est heureux d'informer l'Ambassade que le Gouvernement de la Suède accepte les propositions susmentionnées. Il s'ensuit que la note de l'Ambassade et la présente réponse constituent un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume de Suède, qui entrera en vigueur quinze jours après sa réception par l'Ambassade et le restera pendant un an. Si, après ce délai d'un an, aucun traité concernant la création d'Europol n'est encore entré en vigueur, un nouvel échange de notes pour prolonger la validité de l'accord pourra être conclu.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Stockholm, le 28 août 1995

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas
Stockholm